



שירים

- שלומי חסקי – שלושה שירים

- נילי קלינר – שני שירים

- סיגל אשל – שלושה שירים

- ניקולא יזנוף-אורבך – שלושה שירים

- משה יצחקי – שלושה שירים

- מירי גלעד – שלושה שירים

- לאה זהבי – שלושה שירים

- יורם סלבסט – שלושה שירים

- חיה לוי – שלושה שירים

- הדס גלעד – שלושה שירים

- איתי עקרב – שלושה שירים

- אביב חזק – שלושה שירים

ראיון עם משוררת

ראיון עם המשוררת רון דהן

שירה צעירה

- מיטל סטחל – שני שירים

- עומר ויסמן – שלושה שירים

- עינת בחילי – שני שירים

- יובל אלוני – שני שירים

- ורד טוהר – שני שירים

אלון דה פיצ'וסו – שלושה שירים

שירה מתורגמת

ג'מאל מאי – שני שירים

נילון מסי 4 ספטמבר 2017

לאורה גאראוונליה – חמישה שירים

מדור לשירה מתורגמת בעריכת נילי חיימוביץ'

הדין

לְפַעֲמִים אֲנִי אוֹהֵב לְדַג
בְּמִקּוֹם בּוֹ הַיָּם הוֹפֵךְ חֲלָבִי
הֵם נוֹכְסִים בְּפִתּוֹן הָרֵעַ,
הַסְּרִפִּים הַגְּדוֹלִים וְהַחֲלֻקְלָקִים.
אֲנִי קוֹרֵעַ לָהֶם אֶת הַפִּיּוֹת וְהַלְּבָבוֹת
וְעֵדֵינִי צָר בְּעֵבְרוֹם עַל הַכָּאֵב.

★

מי יודע מה חֲשֵׁבָה שֶׁהיא
וְלִמָּה הוֹלִיכָה עֲצֵמָה שׁוֹלֵל. היא הַתְּנַשְׁמָה
כְּמוֹ פֶלֶאָחִים, דָּג לְכּוֹד בְּרִשְׁתּוֹ. היא נִשְׁשָׂה
כְּמוֹ חֲתוּל מְפֹל אֶל נָהָר
צְפֻרְנִיָּה שׁוֹרְטוֹת מַעֲבֵן לְשִׁאוֹנָהּ.

דיוקן עצמי

מִדִּי בְּקֶרֶב בֵּין שַׁעַר לְקֶצֶף
בְּמִסָּה עוֹד קֶצֶת עַל תְּחִמַּת הָאֲמֵבֶט.
זְכֵרוֹנוֹת אֵינָם אֶלָּא תְּצַרְף לְשִׁבְרִים
צְעָדִים אֲטִיִּים עַל מַרְצָפֹת.

לידה

מְשֻׁהֵוֶה צְמִינִי, מוֹצֵק מוֹתֵם אֶת קְצוֹת
[הַשְּׂרִירִים וְהַכָּאֵב.
אֵז נוֹלֵד זֹרֵם בֵּין הַיְּרִכִּים, דָּם מְכַתֵּם
[אֶת הַפְּזִינִים.
דְּבִיק וְחִמִּים, מוֹנֵחַ מִסְתוֹרֵן הַנְּצַח עַל הַבְּטָן
[מִיֵּצֵר אֶהְבָּה.
הַחַיִּים מִתְחִילִים הֵיכָן שֶׁהַחֲלוֹם נֹוֵעַ.

★

וְאֵה, פֶּה וְשֵׁם,
לְלִבִּי כּוֹס שֶׁל יַיִן
לְקֵרָא עֲתִידוֹת בְּנִרְגָרִי קֶפֶה
לֹא לְדַעַת מִי נִשְׁאָר, מִי עוֹזֵב.
יוֹתֵר מִכֵּל דָּבָר בְּגוֹף
אֲנִי אוֹהֶבֶת אֶת הַפֶּה שֶׁבָּאֵן מִהָעוֹלָם
וּמְכִיר מְלִים.

נוסח עברי: נילי חיימוביץ'

לאורה גאראוונליה –

Laura Garavaglia

משוררת, מתרגמת ועיתונאית לידת מילאנו, איטליה. שיריה יצאו בחמישה כרכים ובנוסף מתפרסמים בשפות רבות בעולם. שירתה זכתה במספר פרסים חשובים, כולל פרס השירה הבינלאומי ע"ש רוברטו פרינה, 2017. גאראוונליה היא המייסדת והנשיאה של אירגון השירה: La Casa della poesia di Como (בית השירה של קומו) ומנהלת את פסטיבל השירה הבינלאומי: Europa in versi



צילום תמונת המשוררת: ק. רוסי